

**D**istancia, lejanía, nostalgia. El sur de Chile es nombrado con frecuencia como un referente de la provincia, el mundo que se desarrolla fuera de Santiago, lejos de los centros políticos, económicos y de la oficialidad cultural. En esta zona, donde el verdor se acerca y el tiempo corre lento, se desarrollan actividades que, por la distancia y el poco conocimiento del resto del país, no son reconocidas. Un ejemplo es el de la cultura mapuche, que sólo en los últimos años ha logrado mayor perfil nacional. Otro, el de la actividad literaria de escritores, que contribuyen a crear una identidad del sur y siguen viviendo en la provincia como una opción ante una capital al borde del colapso. Entre los poetas de esta zona destacan algunos como Clemente Riedemann, Rosaberto Muñoz, Jorge Torres (fallido hace pocos meses), Omar Lara y Elicura Chahuilaf.

De esta generación de escritores es Sergio Mansilla, poeta y ensayista de Chilló, que vive actualmente en Osorno, donde ejerce como profesor de literatura en la Universidad de Los Lagos. Autor de *Noche de Aguas* (1996), *El sol y los acorralados danzantes* (1991), *De la huella sin pie*, (1995) y *Respirar en el desfiladero* (2000), en su poesía destacan las vivencias en esta zona, elementos de la cultura local y el choque entre la ciudad y el mundo rural. Doctor en literatura, ha trabajado largo tiempo en el análisis e investigación de la poesía del sur -especialmente la poesía indígena-, elaborando ensayos sobre esta vertiente literaria.

Sergio Mansilla fue el ganador del concurso de ensayos "Luis Oyarzún" con el escrito "Identidades culturales en crisis: versiones y perversiones sobre nosotros y los otros". Contiene cuatro trabajos contrados en los encuentros y choques culturales en América. El primero trata sobre la lucha entre españoles e indígenas en México, durante la conquista, a partir de crónicas escritas por españoles y cronistas indígenas. El segundo se refiere a Chiapas, en el siglo XIX y XX, a través de escritos sobre viajes realizados en esos tiempos. El siguiente relata la historia de una escritora mexicana, Rosario Castellano, quien deja entrever cómo una mujer blanca, de origen aristocrático, se relaciona con el mundo indígena. El último ensayo trata sobre la literatura indígena en la región de Los Lagos, específicamente cómo los poetas de origen indígena o mestizo construyen imágenes de identidad. PF conversó con Mansilla sobre este tema.

*Imaginando una zona poética, ¿cómo se define el sur de Chile?*

"La podríamos delimitar desde Concepción hasta Chilló, más al sur comienza la llamada zona austral. En términos geográficos, la poesía del sur de Chile comienza en los años 60 a reconocerse como un movimiento, a través de la labor de varios poetas en la Universidad Austral de Valdivia, que permite que autores de la zona puedan desarrollarse sin emigrar a Santiago. Las condiciones socioculturales necesarias para el desarrollo de un movimiento literario se daban principalmente por la presencia de las universidades locales. Si se observa hacia atrás, se ve que Nicanor Parra nace en Chillán, Jorge Teillier en Lautaro, Pablo Neruda en Parral y todos deben emigrar a la capital, porque era la única manera de desa-

## Viento y lluvia del sur Creando identidad

rollarse como poetas. En los años 60 nacen grupos literarios surteños que enriquecen el movimiento poético y cultural. El más conocido es el grupo Trilce, vinculado a la Universidad Austral. En Temuco y Osorno también nacen grupos que desarrollan poesía bajo el alero de las sedes regionales de la Universidad de Chile. Todo esto se transforma en 1973 debido al brusco cambio en la orientación de las universidades por los militares. Estos centros estudiantiles pierden su rol cultural. Se produce una atomización de este movimiento, no hay un centro que los aglutine o un lugar donde se puedan fomentar las agrupaciones culturales. Como consecuencia aparecieron otras instancias literarias de menor alcance pero muy potentes en cuanto a generación de trabajo literario. Pequeños círculos de lectura e intercambio que ayudaban. Hay grupos que siguieron funcionando con un alcance limitado en Valdivia y Osorno. Hoy vivimos un panorama similar, con las universidades lejos de su rol cultural".

*¿Qué rasgos son distintivos de ese movimiento?*

"Desde el punto de vista temático hay referencias al paisaje surteño, porque éste es el ambiente que rodea al poeta, la relación natural con el medio. El referente principal pasa, sin embargo, por la experiencia vital que cada uno tiene. Lo particular de

esta poesía del sur es que no busca ser vanguardista, ni romper estereotipos literarios. Los poetas son muy autocoocientes en su escritura, de las posibilidades y limitaciones del lenguaje. A pesar de que esta característica se presenta en otros lugares, aquí es más fuerte porque no busca ser novedosa. Es una cuestión de actitud. Yo veo en poetas más jóvenes de otros lugares un intento por desarrollar una poesía más espectacularizante, un interés por dificultar las cosas al lector y provocarlo de esa forma. La poesía del sur tiende más a buscar transparencia de la escritura para asimilarla comunicando. Otra característica importante es el uso de la alegoría, tomar un elemento del espacio físico, hacer una metáfora para que se transforme en símbolo de algo más profundo y amplio. Un ejemplo es lo que significan en Chilló la isla o los palafitos, muy relacionados con la vida de la gente,

### MIRANDO EL MUNDO DESDE LO INDIGENA

*¿Qué rol juega la literatura en el contexto actual de lucha por la supervivencia de las culturas indígenas en Chile?*

"Los temas de la poesía indígena están presentes desde que se produce el choque de la conquista, donde una cultura se impone a la fuerza. La diferencia que tiene la poesía indígena actual -y el movimiento indígena en sí- es la realidad y presencia de una conciencia. Es un tipo de escritura que se sale del previsible esquema del reclamo y del lamento. Un ejemplo: Jaime Luis Huenuin (reconocido poeta joven de talcahuilche, autor del libro "Ceremonias" de 1999, N.de PF), que elabora otro tipo de imagen que da más complejidad a las cosas. Escritores como él y Elicura Chahuilaf se han salido del esquema anterior. Están hablando con su poesía de las cosas del mundo, y lo hacen desde una conciencia que se sabe mestiza y que construye una identidad, se reconoce indígena y la construye como tal. La literatura es constructora de identi-



dades y estos poetas lo han entendido así. Si lo que queremos es cimentar una pertenencia mapuche hay que escribir desde esta cultura, y cuando hay más capital literario acumulado éste se transforma en un registro, un testimonio. Así es como hoy buscamos en el poema de *La Araucana* algún ruego del Chile de ese tiempo, porque la realidad se construye en un poema y nos habla de ello, dejándonos una imagen y un sentido de esa época".

*¿Sería una forma de construir historia?*

"Claro, pero no desde un tiempo lineal que acumula hechos, sino como una construcción de vivencias -desde un sentido de identidad- que logra dar una señal, una huella en el tiempo. El elemento primordial es la fuerte conciencia que ellos tienen del momento en que vivimos, el contexto actual y la función de su propia literatura en la cultura mapuche".

*(Habría, entonces, nuevas formas de resistencia ante la imposición cultural que sufren constantemente los indígenas de Chile?)*

"Este es un problema muy antiguo y la lucha se ha dado siempre. Los abusos de años atrás contra los mapuche eran terribles, pero nadie los difundía. La diferencia es que ahora ellos han sabido posicionarse su reclamo en el entramado de los medios de comunicación. Las instancias del siglo XIX y comienzos del siglo XX fueron tremendamente pobres que la violencia de hoy. Pero ocurrían "en algún lugar remoto del sur de Chile" y nadie sabía nada. Ahora el pueblo mapuche utiliza los medios para inquirir a la opinión pública y generar mayor conocimiento, abrir redes de solidaridad y dar a conocer los motivos de su lucha. Hay que cuidarse, sin embargo, de victimizar excesivamente a un lado y demonizar al otro porque no ayuda a un análisis fidedigno, hacia una evolución y no un estancamiento del conflicto".

*¿Cuál es la relación entre esta poesía y la cosmovisión mapuche, con su lenguaje lleno de símbolos y sueños como metáforas de su realidad?*

"Hay un libro editado recientemente, "Canto latinoso de la tierra, cuatro poetas huiliches" de Bernardo Colipán, Jaime Huenuin, Sergio Millabueque y Pablo Huilrimilla, autores jóvenes con un grado de mestizaje biológico y cultural ya que han estudiado en la universidad, se han perfeccionado y ya no viven un mundo puramente rural. Su poesía hace referencia a prácticas y símbolos indígenas como el Nitruun, que es una conversación indígena donde se mezclan elementos de la vida real con imágenes fantásticas. Un diálogo que sirve también para comunicarse o invocar la memoria de los muertos. Esta es una práctica de intercambio de lenguaje simbólico propio de este mundo indígena, tomada como modo de escritura por Jaime Huenuin. Se hace del Nitruun -una forma tradicional de comunicación oral- un insumo para travesarlo a la escritura.

Se podría afirmar que hay interés en los poetas mapuche de alimentarse de prácticas lingüísticas orales, hacer referencia a situaciones, formas y hechos propios de esta cultura. Pero la singularidad es que no se quedan en eso, sino que buscan poner en evidencia los problemas estéticos de la poesía contemporánea. Así como hay referencias a prácticas mapuches también las hay a César Vallejo, Franz Kafka, Enrique Lihn y Juan Luis Martínez. La poesía indígena que se escribe en este lado de Chile se representa, a mi modo de ver, como mestiza en el sentido más profundo de la palabra.

La potencia de la literatura indígena actual se debe justamente a esto: ha sabido reunir en su literatura fuentes distintas que han producido una sinergia de significados que hacen que sea siempre una escritura interesante. Si fuese una poesía que se alimentara sólo de su mundo traería un valor folclórico, de homenaje. Esta proposición va más allá, habla del mundo en un sentido genérico, pero desde una mirada que fluye desde su cultura. Los lazos familiares y experiencias de vida están relacionados directamente con el mundo mapuche rural, y ellos mantienen ese puente".

**ESTEBAN LA REGLA P.**  
En Osorno

**Viento y lluvia del sur creando identidad [artículo] Esteban La Regla P.**

**AUTORÍA**

Autor secundario:Regla P., Esteban La

**FECHA DE PUBLICACIÓN**

2002

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

Viento y lluvia del sur creando identidad [artículo] Esteban La Regla P. retr.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile